



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

➤BOOK ❖ NOTICES.◀

THE ESARHADDON CYLINDERS.*

The second volume of Schrader's *Keilinschriftliche Bibliothek* containing the transliterations and translations of the historical inscriptions of the New Assyrian empire has made its appearance. The texts of Tiglath-pileser III. and the Weight of Shalmaneser IV. are translated by Schrader; the Sargon texts by Peiser; those of Sennacherib by Carl Bezold; the Esarhaddon Cylinders by Abel and Winckler, and the texts of Asurbanipal by Jensen.

At this time, I wish to examine Cylinders A, B and C† of the Esarhaddon inscriptions as edited by Abel and Winckler. Special attention will be given to the text, and later a few of their translations will be considered.

A. I. 1 sqq. Abel's restoration of the first lines of this text is very doubtful. There does not seem to be room on the original for so long an introduction, cf. *AEI.*,‡ 28.

A. I. 31. He accepts my reading [Kar-Ašûr]-aḫ-iddin-na.

A. I. 53. Abel reads with Rawl., Budge and Pinches, cf. *AEI.*, 28. The original is badly rubbed and hence very unsatisfactory.

A. I. 55 and 56. Abel accepts my reading of these two lines, cf. *AEI.*, 28, 29 Cf., on the other hand, Hommel.§

A. II. 1. Read . . . id-ki-e-šû, cf. C. II. 8 and *AEI.*, 29.

A. II. 45. Read at the end of line bêl bêlê. I have omitted this correction to the text in *AEI.*, 29. Abel translates correctly: der nicht fürchtete den Namen des Herrn der Herren.

A. II. 58. Cf. Pinches' statement in *AEI.*, 30.

A. III. 2. Abel accepts my reading, viz.: u-ra-a. So also Pinches, *AEI.*, 30. Delitzsch is inclined to think that this word does not occupy the whole line. Cf. Budge, *HE*.

A. III. 46. Abel reads a-ḫu-ta(?); cf. my a-hu-lap(?), *AEI.*, 30.

A. III. 59. Abel reads šuk-lul šam-na(?), and in a foot-note remarks that the reading šuk-lul-u-ti is possible. The former is to be referred.

A. IV. 2. Here Abel accepts Delitzsch's reading,|| cf. *AEI.*, 30.

A. IV. 8. Abel here and Winckler in the parallel passage B. IV. 3 accept my reading bit MUN = bit dâbti, *AEI.*, 30.

A. IV. 60. Abel remarks that I have omitted this line in my edition of the original of C, col. IV., last line. I could not read it in the original of C. It is,

* Die Inschrift der Prismen A und C, von Ludwig Abel; die Inschrift des zerbrochenen Prismas B, von Hugo Winckler in Schrader's *Keilinschriftliche Bibliothek*, Band II., 1890, pp. 124-151.

† These gentlemen have accepted the nomenclature of *HEBRAICA*, IV., No. 3.

‡ *AEI.* = my *Cylinder A of the Esarhaddon Inscriptions*.

§ *Geschichte Babyloniens und Assyriens*, p. 724: Dass an dieser Stelle nicht an Aegypten zu denken und deshalb etwa ina itî nachal vor mat musri zu ergänzen ist, wird schon dadurch widerlegt, dass Aegypten bei Asarhaddon stets musur (nicht musri) heisst.

|| Cf. *Lit. Centralblatt*, May 21st, 1881.

however, to be restored from B. V. 7. Cf. *AEI*, 35, where Pinches incorrectly reads *ir* (or *ni*) instead of *aš*. I have restored it in A. IV. 60 and corrected Pinches' reading in *HEBRAICA*, IV. 3, p. 154. Abel must have overlooked both of these references. Winckler, on the other hand, in B. V. 7 reads only *ni-ru šu-a-tu* . . . , i. e., incorrectly *ni* for *aš*, etc.

A. V. 15 and VI. 2. Here Abel follows Strass, *AVAAW*, No. 2359 and reads *išu a-tap-pi*, but cf. my *a-bi-me*, which is, I think, to be preferred.

A. V. 49. Abel reads with me *šu-te-mu-du-ti* and translates correctly "hochragenden(?)."

A. VI. 39. Abel accepts Delitzsch's reading *am-ki-ra* in *AEI*, 32.

A. VI. 40. Abel reads with me *u-ša-aš-ki*. Delitzsch reads *u-ša-ki*.

B. I. 1. Winckler reads *u-šar-riṭ-ma u-ša-aš-ri-ḥa* [*bi-ki-ta* ?], but cf. *AEI*, 32.

B. I. 3. Winckler reads *ni-pi-ir* with Delitzsch (*ALS*,³ 117), but cf. *AEI*, 32.

B. I. 9. I read here *gir-ri-i-ka* as over against Delitzsch's *ga-ri-i-ka*. This reading has been accepted by Haupt and Pinches, who examined this passage with me in 1888; cf. Haupt's note in *BSS*, p. 167. Winckler also accepts my reading.

B. I. 15. Read (*iššuru*) *si-si-in-ni* instead of Winckler's *si-er-in-ni* (so Delitzsch also). Cf. *AEI*, 32; Haupt in *BSS*, 19, 167, where he accepts my reading.

B. I. 16. Here Winckler reads the original as in *AEI*, 32, 33, viz.: *ḥa-ri-ši* and regards the *ḥa* and *ši* with me as scribal errors for *za* and *ia*.

B. I. 26. Cf. *AEI*, 33; also for B. I., 27, cf. *AEI*, 33. Delitzsch reads *i-tak-ka-lu*.

B. II. 1. Here Winckler accepts Pinches' reading in *AEI*, 33.

B. II. 30. Here Winckler reads with me *na-du-u* against Delitzsch's *šit-ku[nu]*, PD., 283.

B. III. 5. Here *bar-ḥa* . . . is added by Winckler.

B. IV. 1 and 2 are read with *AEI*, 34.

B. IV. 3. Here Winckler accepts my *ḥit-dābtī* as Abel in A. IV. 8.

B. IV. 19-22. The list of kings in Winckler's text is identical to a sign with the names as given by me in *AEI*, 34.

B. IV. 24. Here Winckler has accepted Pinches' reading in *AEI*, 34.

B. V. 7. Here Winckler is in error, cf. remarks above on A. IV., 60. It is difficult to see how this most important line could have been passed over.

B. V. 11. Cf. my reading *AEI*, 35. Winckler accepts all the changes, but omits the last part of the line.

I have noticed the most important textual readings in both Abel's and Winckler's transliterations. With the exception of *a-ḥu-lap*, *si-si-in-ni*, and perhaps one or two others of little importance, they have accepted *all* of my changes in the texts as published in I. and III. R., and they have not made any additional changes. In other words, from a textual stand-point, nothing new has been added to *AEI*. In several cases, a step backward has been taken, e. g., *si-er-in-ni* and *ni-ru šuatu* for *ašru šu'atu*, etc., in B. V. 7.

I can only notice a few of the most important mistranslations. In a great many cases it is impossible to obtain from the translations the author's derivations, e. g., *emu maḥḥur* = fürchteten jener; *ni-i-tu il-me-šu* (B. II. 4) = den

belagerte er. The *ilmešu* means this in itself, but what is the *ni-i-tu*? In this way Winckler especially has passed over almost all of the difficult passages: cf. also II. 9, where my translation is incorrect; V. 7, the most important line in the column for the right understanding of this passage, etc.

In A. I. 39, Abel's translation "den die Götter verlassen hatten" is impossible from the syntactical stand-point. It should be read: who had forsaken the gods. Again A. I. 43 gives no sense; cf. my attempt to translate this line and especially Delitzsch's notes in *AW*. under *aḥamiš*.

A. VI. 35 should be transliterated *ina tákulti u kirêti* and translated: with eating and feasting. Abel's *auf Sesseln(?) und Polstern(?)* is of course impossible. I read *ta-zir-ti* in *AEI*. but translated correctly. In my original manuscript it was read *ta-kul-ti*. For A. VI. 40, cf. BSS., p. 323.*

Both the texts and the translations of these inscriptions are, for the most part, correct and they will be of great service to Assyriologists and especially to historians who are not acquainted with the Assyrian language.

ROBERT FRANCIS HARPER.

Yale University.

* *Gu-la-a* was very well known to me before this reference was in print. I read *šamnu rêštu šamnu gu-la-a*, i. e., principal oil, fine oil, i. e., more freely, the best oil.

CAMBRIDGE,

20 January, 1890.

A fund is being raised to purchase and offer to the University a bust of the late Professor W. WRIGHT from an excellent model by J. Hutchison, Esq., R. S. A. It is proposed that the bust should be placed in the University Library.

The subscription is limited to half a guinea, and the Committee invite contributions both from members of the University and from Prof. Wright's friends and admirers in other seats of learning throughout the world.

Subscriptions may be paid to Mr. A. Rogers at the University Library, or to Messrs. Foster and Co., Bankers, Cambridge.

Prof. R. Gottheil has kindly undertaken to receive subscriptions in America, and Oberbibliothekar Dr. Rödiger, Marburg, will receive German subscriptions.